

ကိုယ်တော်သာလျှင် ကြီးမြတ်မှုပေ
-How Great Thou Art

အင်္ဂလိပ်သီချင်းစာသား - စတုတ်၊ ကေ၊ ဟိုင်း-၁၈၉၉
သံစဉ်စီစဉ်သူ - စတုတ်၊ ကေ၊ ဟိုင်းနှင့် Manna Music

“ထာဝရဘုရားသည် ကြီးမြတ်၍ အလွန်ချီးမွမ်းဘွယ် ဖြစ်တော်မူ၏။
ကြီးမြတ်တော်မူခြင်းကို စစ်၍မကုန်နိုင်။”

(ဆာလံ၊ ၁၄၅:၃)။

ဤသီချင်းသည် (၂၀)ရာစုနှစ်၏ ချီးမွမ်းခြင်းသီချင်းတစ်ပုဒ်ဖြစ်ပြီး ပြီးခဲ့သည့် အနှစ်သုံးဆယ်အတွင်းတွင် ဘုရားသခင်လူတို့ ကြိုက်နှစ်သက်သည့် သီချင်းတစ်ပုဒ်ဖြစ်လာသည်။ အကြောင်းမှာ လူကြိုက်များသော ဧဝဂေလီ အဆိုတော်များ၊ အထူးသဖြင့် George Beverly Shea ကို အသုံးပြုခြင်းကြောင့်ဖြစ်သည်။ မစ္စတာ James Caldwell သည် ၁၉၅၁ခုနှစ်၌ Long Island ၌ကျင်းပသော Story Brook Bible Conference ၌သီဆိုပြီး အမေရိကန် ပရိသတ်ကို မိတ်ဆက်ပေးသော်လည်း နာမည်ကြီးသော လန်ဒန်တရားဟောပွဲကြီးအတွင်း ဘီလီဂရေဟမ်ဧဝဂေလီအဖွဲ့မှ Cliff Barrows နှင့် Beverly Shea တို့သီဆိုသောအခါမှသာ တစ်ကမ္ဘာလုံးသို့ ထင်ရှားကျော်ကြားလာသည်။

ဆွီဒင်ဘာသာစကား၌ နဂိုမူလစာသားသည် ကဗျာတစ်ပိုဒ်ဖြစ်ပြီး "O Store Gud" ဟူ၍ နာမည်ပေးထားသည်။ ၎င်းကို ၁၈၈၆၌ ဆွီဒင်လူမျိုး သင်းအုပ်ဆရာတစ်ပါးဖြစ်သော သိက္ခာတော်ရဆရာကားလ်ဘိုဘတ်က ရေးသားသည်။ ဘိုဘတ်သည်လည်း Sanningsvittnet စာစောင်၏ အောင်မြင်သော အယ်ဒီတာတစ်ဦးဖြစ်သည်။ ဤသီချင်းရေးသားရန် နှိုးဆော်ခြင်းခံရသည်မှာ ဆွီဒင်၏လှပသော အရှေ့တောင်ပင်လယ်ကမ်းရိုးတန်းသို့ သွားရောက်လည်ပတ်ရာမှဖြစ်သည်ဟု ဆိုကြသည်။ တစ်နေ့၌ တောထဲတွင် လျှောက်သွားနေစဉ် လျှပ်စီးလက်ခြင်း၊ မိုးကြိုးပစ်ခြင်းစသည်တို့ကို ရုတ်တရက် ရင့်နှင့်ဖွယ်တွေ့ကြုံခံစားခဲ့ရာ ထိုအဖြစ်အပျက်ပြီးနောက် တစ်ခဏချင်းတွင်ပင် ဝင်းထိန်သောနေရောင်ခြည်ထွက်လာသည်။ တိတ်ဆိတ်ငြိမ်သက်ပြီး မကြာမီတွင် အနီး

အနား၌ရှိသောသစ်ပင်များ၌ ငှက်ကလေးများ၏ တေးသီချင်းဆိုသံများကို ကြားရသည်။ ထိုသို့သောအတွေ့အကြုံများကြောင့် ထိုသင်းအုပ်ဆရာသည် ခူးထောက်ချကာ တန်ခိုးကြီးမားသော သူ၏ဘုရားသခင်ကို နှိမ့်ချစွာဖြင့် ဝတ်ပြု ကိုးကွယ်သည်။ သူ၏ချီးမြှောက်ခြင်းကို ဆွီဒင်ဘာသာဖြင့် "O Store Gud, nar Jag den varld beskader" ဟူ၍ အပိုဒ်ကိုပိုဒ်ရှိသောကဗျာကို ဖွဲ့ဆိုထား ပါသည်။

နှစ်အတော်အတန်ကြာသောအခါ Varmland နယ်၌ ကျင်းပသော အစည်းအဝေးတစ်ခု၌ ဘိုဘတ်တက်ရောက်လာပြီး သူ၏ကဗျာကို ဆွီဒင် သီချင်းဟောင်းတစ်ပုဒ်၏သံစဉ်ဖြင့် ပရိသတ်သီဆိုကြသည်ကို အံ့သြဖွယ်ရာ ကြားရသည်။

ဤသီချင်း၏ နောက်ဆက်တွဲရာဇဝင်မှာ စိတ်ဝင်စားစရာအကောင်းဆုံး ဖြစ်သည်။ ဘိုဘတ်ဘာသာပြန်တည်းဖြတ်ပြီး မကြာမီတွင် ထိုစာသားကို Manfred von Glehn က ဂျာမဏီသို့ပြန်ဆိုကာ "Wie gross bist Du" ဟူ၍ ခေါင်းစဉ်တပ်သည်။ နောက်ပိုင်း၁၉၂၅ ရောက်သောအခါ အီလီနွိုက်၊ ချီကာဂိုရှိ North Park ကောလိပ်၏ သိက္ခာတော်ရဆရာ အီးရိုစတပ်ဗ်ဂျွန်ဆင်က ဆွီဒင် ဘာသာမှ အင်္ဂလိပ်ဘာသာသို့ပြန်ဆိုသည်။ ဤဘာသာပြန်သောသီချင်းသည် ယနေ့ ကျွန်ုပ်တို့အသုံးပြုသည့်စာသားနှင့် အလွန်ခြားနားသည်။ ၎င်းကို အချို့ သောဓမ္မသီချင်းစာအုပ်များ၌ ယနေ့ တွေ့နိုင်သေးသည်။ ဂျွန်ဆင်၏ ဆွီဒင် ဘာသာမှ တိုက်ရိုက်ဘာသာပြန်သည့်သီချင်းကို "ကြီးမြတ်သောဘုရား၊ အံ့ဖွယ် ရာများကို ကျွန်ုပ်ကြည့်သောအခါ" ဟူ၍ ခေါင်းစဉ်တပ်ထားသည်။ ၁၉၂၇ခုနှစ် တွင် I S Prokhan off သည် ဂျာမန်ဘာသာမှ ရုရှားဘာသာသို့ ပြန်ဆိုသည်။

၁၉၃၃တွင် သာသနာပြုများဖြစ်သော သိက္ခာတော်ရဆရာ S K Hine နှင့် သူ၏ဇနီးတို့သည် ယူကရိန်းလူမျိုးများ၌ အမှုတော်ကို ထမ်းရွက်ကြသည်။ ထိုနေရာ၌ရှိသော ယူကရိန်းအသင်းတော်တစ်ပါးမှ "O Store Gud" ကို ရုရှား ဘာသာစကားအားဖြင့် သင်ယူကြသည်။ မှောင်မိုက်ပြီး ဧဝံဂေလိမရောက်သေး သည့်နေရာတို့၌ နှစ်ယောက်သံစုံအဖြစ် သီဆိုသောအခါ ကယ်တင်ခြင်းမရသေး သောသူများအတွက် မညံ့မျှအကျိုးသက်ရောက်သည်ကို သူတို့ မှတ်မိကြသည်။ ထိုအချိန်ထိတိုင် ဤသီချင်းကို အင်္ဂလိပ်မူရင်း တေးကဗျာအဖြစ်ရေးသားရန် စိတ်မကူးမိကြသေးချေ။ ၎င်းသည် တောတောင်ရှုခင်းများရှိရာ ကာပါသီယန်

တောင်တန်းဘက်သို့ ကူးလာသည့်အထိ စောင့်နေခြင်းဖြစ်သည်။ ပထမသုံးပိုဒ်တို့သည် တစ်ပိုဒ်ပြီးတစ်ပိုဒ်မမေ့နိုင်သော ကာပါသီယန်တောင်တန်း အတွေ့အကြုံများမှ ထွက်ပေါ်လာသည်။ (စတုတ္ထအပိုဒ်ကို နောက်ပိုင်း၌ အင်္ဂလန်တွင် ရေးသားသည်။) တစ်ပိုင်း၌ ရုရှားစာသားများ၊ တစ်ပိုင်း၌ ကိုယ်တော်၏ လက်တော်ဖြင့် လုပ်သောအရာများ၏ အံ့ဩဖွယ်ရာမြင်ကွင်းများ စသည်တို့ကြောင့် ပထမနှစ်ပိုဒ်သည် စိတ်ကူးစိတ်သန်းမှ အင်္ဂလိပ်စာသို့ အကောင်အထည်ပေါ်လာခြင်းဖြစ်သည်။ သိက္ခာတော်ရဆရာဟိုင်းနှင့် သူ၏ဇနီးတို့သည် သူတို့၏စံဂေလီလုပ်ငန်းကို ကာပါသီယန်တောင်တန်းဒေသများ၌ ဆက်လက်လုပ်ဆောင်ကြပြီး တစ်ရွာပြီးတစ်ရွာ စံဂေလီသတင်းကောင်းဝေငှကြသောအခါ အပိုဒ်(၃)ဖြစ်ပေါ်လာသည်။

၁၉၃၉ခုနှစ်၌ ကမ္ဘာစစ်ကြီးဖြစ်သောအခါ သိက္ခာတော်ရဆရာဟိုင်းနှင့် သူ၏ဇနီးတို့သည် ဗြိတိန်သို့ပြန်ရန် လိုအပ်လာသည်။ ယခုတွင် ဤအပိုဒ်သုံးပိုဒ်ကို လက်နက်အဖြစ်ဆွဲကိုင်လျက် သီချင်းရေးသူသည် သူ၏စံဂေလီတရားဟောခြင်းကို လေကြောင်းတိုက်ပွဲဆင်နွှဲသည့်ကာလအတွင်း၌ပင် ဆက်လက်လုပ်ဆောင်သည်။ စတုတ္ထအပိုဒ်မှာ စစ်ကြီးပြီးမှသာ ထွက်ပေါ်လာသည်။

ဤဓမ္မသီချင်း၏သံစဉ်ကို ရေးဆွဲဒင်လူမျိုးစုတစ်စု၏ သီချင်းတစ်ပုဒ်မှ စီစဉ်ရခြင်းဖြစ်သည်။ ၎င်း၌ Day By Day စသော အခြားဓမ္မသီချင်းသံစဉ်တို့၏ ထူးခြားချက်မျိုးရှိသည်။ မစ္စတာစတုတ်ဂေဟိုင်းသည် သူ၏နဂိုမူရင်းအင်္ဂလိပ်ကဗျာနှင့် ဆွီဒင်လူမျိုးစု၏တေးသီချင်းကို အစီအစဉ်လုပ်ခြင်း၊ “ကိုယ်တော်သာလျှင် ကြီးမြတ်မူပေ- How Great Thou Art” (ယနေ့ကျွန်ုပ်တို့သိသည့်) သီချင်းကို မစ္စတာစတုတ်ဂေဟိုင်းက ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေလိုက်သည်။ ၁၉၅၄တွင် အမေရိကန်ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေရေးကုမ္ပဏီအား မိတ္တူမှန်နှင့် ထုတ်ဝေခွင့်ပေးထားခြင်းသည် ဤဓမ္မသီချင်းလူကြိုက်များ၍ကျော်စောလာစေရန် အထောက်အကူဖြစ်စေသည်။ ၁၉၇၄ခု ဧပြီလအတွင်းတွင် Christian Herald Magazine သည် စာဖတ်ပရိသတ်များ၏ဆန္ဒအရ How Great Thou Artကို အမေရိကန်၌ နံပါတ်တစ်သီချင်းအဖြစ် သတ်မှတ်ပေးလိုက်သည်။